

DOO
pro-termo

SK Kachle na tuhé palivo

EN Solid fuel stove



-
- **Preklad originálneho návodu na použitie**
 - **Instruction manual**
-

CE

SK**SLOVENSKÝ****KACHLE NA TUHÉ PALIVO****POUŽITIE**

Kachle slúžia na vykurovanie. Majú jednoduchú obsluhu a úspornú prevádzku.

Zariadenie používajte iba na predpísané účely. Akékoľvek iné použitie je považované ako prípad nesprávneho použitia. Používateľ/obsluha a nie výrobca bude zodpovedný za akékoľvek poškodenie, alebo zranenia spôsobené týmto nesprávnym používaním. Pamätajte si, že toto zariadenie nebolo navrhnuté pre komerčné alebo priemyselné používanie. Záruka nebude platná pokiaľ bude zariadenie používané na komerčné, priemyselné alebo podobné účely.

TECHNICKÉ PARAMETRE





VZDIALENOSŤ OD HORĽAVÝCH MATERIÁLOV	ZO STRÁN	min. 45,5 cm
	Z PREDU	min. 80 cm
	ZO ZADU	min. 45,5 cm
PRÍPUSTNÉ PALIVA	drevo / drevené brikety	
NOMINÁLNY TEPELNÝ VÝKON	12 kW	
TEPELNÝ VÝKON DO PRIESTORU		
ENERGETICKÁ VÝKONNOSŤ	80%	
VÝHREVNÝ PRIESTOR	60-80 m ²	
TEPLOTA SPALÍN	279,8 °C	
Ø DYMOVODU	120 mm	
UMIESTNENIE DYMOVODU	HORE	
CO-EMISIE	0,0375 g/m ³	
ENERGETICKÁ TRIEDA	A	
ROZMERY	KACHLE	520 x 460 x 1 020 mm
	RÚRA NA PEČENIE	325 x 390 x 195 mm
	OHNISKO	310 x 350 x 425 mm
HMOTNOSŤ	90 kg	

ČASTI VÝROBKU

- 1 Dymovod
- 2 Vrchna časť kachli
- 3 Dvierka rúry na pečenie
- 4 Rukoväť dvierok rúry na pečenie
- 5 Dvierka ohniska
- 6 Rukoväť dvierok ohniska
- 7 Vedľajší regulátor prívodu vzduchu
- 8 Páčka na otvorenie popolníka
- 9 Hlavný regulátor prívodu vzduchu



VYSVETLIVKY SYMBOLOV

	Prečítajte si návod na použitie.
	Noste ochranné rukavice.
	Nevyhadzujte do bežného domového odpadu. Namiesto toho, ekologicky prijateľnou cestou sa obráťte na recyklačne strediska. Prosím venujte starostlivosť ochrane životného prostredia.
	Výrobok je v súlade s platnými európskymi smernicami a bola vykonaná metóda hodnotenia zhody týchto smerníc.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a dodržiavajte všetky pokyny v ňom uvedené pre zaistenie bezproblémovej prevádzky kachlí.
- Kachle nie je určené na použitie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo nedostali pokyny ohľadom použitia od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby ste sa uistili, že sa nehrajú s osporákom.
- Používajte iba odporúčané druhy paliva (V prípade, že ako palivo použijete drevené piliny je potrebné, aby boli dostatočne suché).
- Pri normálnom prevádzkovom zaťažení je požadovaný tlak v komíne 12 Pa. Pri tlaku nad 15 Pa by mala byť do komína namontovaná komínová klapka.
- V miestnosti, v ktorej sú kachle používané musí byť zabezpečený dostatočný prívod čerstvého vzduchu. V prípade, že sa v miestnosti zamýšľaného použitia kachlí nachádzajú digestory alebo iné zariadenia na odsávanie vzduchu a nie je možné zabezpečiť dostatočný prívod čerstvého vzduchu do miestnosti (zapečatené dvere a okná) je potrebné sa pred samotnou inštaláciou kachli do miestnosti poradiť s príslušným inžinierom a nájsť spôsob ako zabezpečiť prístup čerstvého vzduchu do miestnosti. V prípade nedostatočného prívodu čerstvého vzduchu palivo v kachliach nezhorí úplne a v miestnosti môže dôjsť ku usadzovaniu nebezpečných a zdraviu škodlivých plynov.
- V priestore popolníka je zakázané skladovať horľavé materiály. Pravidelne vyprázdňujte popolník a zabráňte nahromadeniu popola.
- Dvierka ohniska musia byť počas prevádzky (okrem zapaľovania, doplňovania paliva a odstraňovania popola) zatvorené, aby sa zabránilo úniku horúceho plynu.
- Je vyslovene **ZAKÁZANE** akokoľvek upravovať kachle.
- V prípade potreby uhasenia ohňa v komíne nechajte dvierka kachlí zatvorené a oheň uhaste zatvorením regulátorov prívodu vzduchu. Nikdy nehaste oheň v komíne vodou. Náhle vytváranie vodných pár v komíne môže spôsobiť výbuch. V prípade potreby kontaktujte hasičov.
- Pri montáži kachlí musia byť dodržané všetky miestne, národné a európske predpisy. Po inštalácii je potrebné pred prvým použitím kontaktovať kominára aby skontroloval správnosť pripojenia kachli ku komínu.

MONTÁŽ

- Pri montáži je potrebné dodržiavať všetky platné stavebné a protipožiarné predpisy.
- Ak sú kachle umiestnené na povrch vyrobený z horľavých materiálov (drevo, plast, laminát a pod.) je nevyhnutné namontovať ochranný povrch, ktorého veľkosť by mala byť o minimálne 30 cm viac z oboch bočných strán, 50 cm viac z prednej strany kachlí.
- Z bezpečnostných dôvodov sa neodporúča nad kachle montovať akokoľvek iné zariadenia.
- Rúry na odvod spalín by mali byť vzdialené aspoň 80 cm od horľavých predmetov.
- Pred pripojením kachlí ku komínu by ste sa najpr o vhodnosti pripojenia mali poradiť s príslušným

odborníkom. Kachle by mal byť napojené na komín s vnútorným Ø 120 mm a minimálnou výškou 6 m spĺňajúci normy (DIN 1298 alebo DIN EN 1856-2). V prípade ak je viac kachlí pripojených k tomu istému komínu, minimálna vzdialenosť pripojení by mala byť 2 m. Komín by mal vyčnievať nad strechou minimálne 50 cm. Zároveň je nutné dávať pozor na to, aby pripojenie kachli ku komínu nebolo na mieste prierezu komína a bolo poriadne utesnené. V prípade, že sú 2 komíny paralelne prepojené, musia mať oddelené otvory pre čistenie. Počas používania kachiel musí byť otvor pre čistenie komína uzavretý a utesnený. V prípade ak je komín novy kachle je **ZAKÁZANE** používať nepretržite na plný výkon pokiaľ komín úplne nevyschne.

- Na dosiahnutie požadovanej výkonnosti kachli je nevyhnutná ich správna montáž a predovšetkým bezchybná funkcia komína.

POUŽITIE

PRED PRVÝM POUŽITÍM

- Skôr ako začnete používať kachle, skontrolujte tlak v komíne.
- Umiestnite sviečku vedľa otvoru v komíne. Tlak v komíne je v poriadku ak sa plameň sviečky ohýba smerom ku komínu. Slabé ohýbanie plameňa signalizuje slabý tlak v komíne.

ZAPALENIE KACHLÍ

- Počas prvého zapalenia nechajte otvorené okná v miestnosti pretože krátko po zapálení môžete v miestnosti pozorovať mierne zadymenie a cítiť nepríjemný zápach. Tento jav je celkom normálny a prestane po krátkom čase. Priestor ohniska je potiahnutý vrstvou ochranného oleja. Dym a zápach sú spôsobené vyparovaním oleja počas prevádzky.

Regulácia prívodu vzduchu

- Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte benzín, tekutý podpaľovač, petrolej, alebo iné horľavé kvapaliny na zapálenie, alebo oživenie ohňa.
- Oheň založte na rošte pomocou starých novín, drevených triesok a bežne dostupných zapalovačov.
- Zabráňte vznášaniu sa kusov papiera v komíne. V opačnom prípade môže dôjsť k požiaru komína a škodám na majetku.
- Pri zapalovaní musí byť hlavný prívod vzduchu úplne otvorený pre zabezpečenie prívodu vzduchu do ohniska a rýchlejšie zapálenie.
- Dvierka ohniska musia byť zatvorené.
- Po 15 - 20 minútach horenia sú kachle zohriate a komín má dobrý ťah.
- Postupne môžete pridávať väčšie kusy dreva a postupne zväčšovať veľkosť ohňa.
- Ak chcete doložiť palivo do kachlí, najprv zatvorte prívod vzduchu a následne opatrne a pomaly otvorte dvierka a doložte palivo do ohniska. Neotvárajte dvierka príliš rýchlo mohlo by to spôsobiť únik dymu do miestnosti. Ohnisko nenapĺňajte do viac ako 2/3 jeho objemu.

Hlavný prívod vzduchu umožňuje spaľovanie paliva a je možné ho regulovať pomocou klapky na dvierkach ohniska.

Vedľajší prívod vzduchu umožňuje spaľovanie čistejšieho paliva a je možné ho regulovať pomocou klapky na dvierkach ohniska.

ÚDRŽBA

- Správna údržba je základom pre zachovanie pôvodnej účinnosti a prevádzkovej bezpečnosti sporáka.

ČISTENIE POPOLNÍKA

- Pravidelne vyprázdňujte popolník a zabráňte nahromadeniu popola.
- V prípade upchatia otvorov hlavného privodu vzduchu v dôsledku nahromadenia popola alebo iných spálených materiálov je potrebné ich starostlivo vyčistiť.



OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Symbol prečiarknutej nádoby na odpad na produktoch alebo v sprievodných dokumentoch znamená, že použité výrobky nesmú byť pridané do bežného komunálneho odpadu. Pre správnu likvidáciu, obnovu a recykláciu doručte tieto výrobky na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Alternatívne v niektorých krajinách môžete vrátiť svoje výrobky miestnemu predajcovi pri kúpe ekvivalentného nového produktu. Správnou likvidáciou tohto produktu pomôžete zachovať cenné prírodné zdroje a napomáhate prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na životné prostredie a ľudské zdravie, čo by mohli byť dôsledky nesprávnej likvidácie odpadov. Ďalšie podrobnosti si vyžiadajte od miestneho úradu alebo najbližšieho zberného miesta. Pri nesprávnej likvidácii tohto druhu odpadu môžu byť v súlade s národnými predpismi udelené pokuty.



EN

ENGLISH

SOLID FUEL STOVE

INTENDED USE

The stove is suitable for heating. It is easy to operate and economical operation.

Use the device only for its intended purpose. Any other use is considered a case of improper use. The user / operator and not the manufacturer will be responsible for any damage or injury caused by this improper use. Remember that this device is not designed for use in professional craft or industrial enterprises. Otherwise, the warranty will not be valid.

TECHNICAL PARAMETERS

DISTANCE FROM FLAMMABLE MATERIALS	FROM THE SIDES	min. 45,5 cm
	FROM THE FRONT	min. 80 cm
	FROM BEHIND	min. 45,5 cm
PERMISSIBLE FUELS	wood / wood briquettes	
NOMINAL HEAT OUTPUT	12 kW	
ROOM HEATING OUTPUT		
ENERGY EFFICIENCY	80%	
HEATING SPACE	60-80 m ²	
FLUE GASES TEMPERATURE	279,8 °C	
Ø FLUE	120 mm	
LOCATION OF THE FLUE PIPE	UPPER	
CO- EMISSIONS	0,0375 g/m ³	
ENERGY CLASS	A	
DIMENSIONS	STOVE	520 x 460 x 1 020 mm
	OVEN	325 x 390 x 195 mm
	FIREBOX	310 x 350 x 425 mm

WEIGHT	90 kg
---------------	-------

PARTS OF THE PRODUCT

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1 | Flue outlet |
| 2 | Stove top |
| 3 | Oven door |
| 4 | Oven door handle |
| 5 | Firebox door |
| 6 | Firebox door handle |
| 7 | Secondary air control regulator |
| 8 | Fireplace grate lever |
| 9 | Primary air control regulator |



EXPLANATION OF SYMBOLS

	Read the instruction manual.
	Wear protective gloves.
	Do not dispose of as regular household waste. Instead, contact recycling centers and dispose of in an environmentally friendly way. Please follow the principles of environmental protection.
	The product complies with applicable European directives and a method for assessing conformity with these directives was carried out.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Before using for the first time, read these instructions manual carefully and follow all instructions to ensure trouble-free operation of the stove.
- The stove is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the stove by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the stove.
- Use only the recommended types of fuel. (If you use wood chips as fuel, they need to be sufficiently dry).
- The required pressure in the chimney at normal operating load is 12 Pa. At a pressure above 15 Pa, a chimney damper should be installed.
- In the room where the stove is installed, a sufficient supply of fresh air must be provided.
- If in the room of the intended use of the stove are placed digestors or other air extraction devices and it is not possible to ensure a sufficient supply of fresh air to the room (sealed doors and windows), it is necessary to consult with the relevant engineer before installing the stove into the room and find way how to provide fresh air. In case of insufficient supply of fresh air, the fuel in the stove will not burn completely and dangerous and harmful gases may settle in the room.

- It is forbidden to store flammable materials in the ashtray. Regularly empty the ashtray and prevent the accumulation of ash.
- The firebox door must be closed during the operation (except for ignition, refueling and ash removal) to prevent the hot gas escaping.
- It is expressly **FORBIDDEN** to modify the stove in any way.
- If it is necessary to extinguish the fire in the chimney, keep the stove door closed and extinguish the fire by closing the air supply regulators. Never extinguish a fire in the chimney with water. Sudden formation of water vapor in the chimney can cause an explosion. In case of emergency, call the fire department.
- When installing the stove, all local, national and European regulations must be observed. After installation and before its first use, it is necessary to contact the chimney sweep to check the correct connection of the stove to the chimney.

INSTALATION

- All applicable building and fire regulations must be observed during installation.
- If the stove is placed on a surface made of flammable materials (wood, plastic, laminate, etc.) it is necessary to install a fire-resistant protective surface. The dimensions of the fire-resistant protective surface should be at least 30 cm more on both sides of the stove and at least 50 cm more on the front side of the stove.
- For safety reasons, it is not recommended to install any other equipment above the stove.
- Flue pipes should be at least 80 cm away from the flammable objects.
- Before connecting the stove to the chimney, suitability of connection should be first consulted with a specialist. The stove should be connected to a chimney with an internal \varnothing of 120 mm and a minimum height of 6 m satisfactory the standards (DIN 1298 or DIN EN 1856-2). In case that there are more stoves connected to the same chimney, the minimum connection distance should be 2 m. The chimney should protrude at least 50 cm above the roof. At the same time, care must be taken to ensure that the connection of the stove to the chimney is not in the place of the chimney cross-section and is properly sealed. If 2 chimneys are connected in parallel, they must have separate cleaning openings. The chimney cleaning opening must be closed and sealed when using the stove. If the chimney is a new it is **FORBIDDEN** to use stove continuously at full power until the chimney is completely dry.
- In order to achieve the required performance of the stove, it is necessary to install them correctly and, above all, to faultless chimney function.

OPERATION

BEFORE THE FIRST USE

- Before using the stove, check the pressure in the chimney.
- Place the candle next to the opening in the chimney. The pressure in the chimney is OK if the candle flame bends towards the chimney. Weak bending of the flame signals weak pressure in the chimney.

IGNITION

- During the first ignition, keep the windows in the room open, as shortly after ignition you may notice a slight smoke and an unpleasant odor. This phenomenon is quite normal and will stop after a short time. The firebox area is coated with a layer of protective oil. Smoke and odors are caused by oil evaporating during operation.

Air supply regulation

- For safety reasons, never use gasoline, liquid lighters, kerosene, or other flammable liquids to ignite or revive the fire.

- Start the fire on the grill grate using old newspapers, wood chips and commonly available lighters.
- Prevent pieces of paper from floating in the chimney. Otherwise it may result in chimney fire and property damage.
- When igniting, the primary air control regulator must be fully open to ensure air supply to the firebox and faster ignition.
- The firebox door must be closed.
- After 15 - 20 minutes of burning, the stove is warm and the chimney has a good draft.
- You can gradually add larger pieces of wood and increase the size of the fire.
- To add fuel to the stove, first close the air supply and then carefully and slowly open the door and place the fuel in the firebox. Do not open the door too quickly as it may cause smoke to escape into the room. Do not fill the firebox to more than 2/3 of its volume.

The primary air supply allows fuel to be burned and can be regulated by a flap on the firebox door.

The secondary air supply allows the combustion of cleaner fuel and can be regulated by the flap on the firebox door.

MAINTENANCE

- Proper maintenance is the basis for maintaining the original efficiency and operational safety of the stove.

CLEANING THE ASHTRAY

- Regularly empty the ashtray and prevent the accumulation of ash.
- If the primary air intake openings become clogged due to the accumulation of ash or other burnt materials, they must be thoroughly cleaned.



PROTECTION OF THE ENVIRONMENT



The crossed-out wheeled-bin symbol on products or accompanying documents means that the products used must not be added to the normal municipal waste. For proper disposal, renewal and recycling, deliver these products to the designated collection points, where they will be accepted free of charge. Alternatively, in some countries you can return your products to a local retailer when buying an equivalent new product. The proper disposal of this product will help preserve valuable natural resources and help prevent potential negative impacts on the environment and human health, which could be the consequences of improper waste disposal. For further details, contact your local authority or nearest collection point. The improper disposal of this type of waste may result in fines being imposed in accordance with national rules.



Záručný list

Sériové číslo:	Dátum predaja:	Podpis a pečiatka predajcu:

Podmienky záruky

Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladenia.
V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobné chyby bezplatne.
Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list.
Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

Záruka sa nevzťahuje na:

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

Servisné záznamy:

--

ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS VYKONÁVA SPLNOMOCNENÝ ZÁSTUPCA VÝROBCU

Splnomocnený zástupca výrobcu Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance

Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: servis@slovakia-trend.sk



Warranty letter

Serial number:	Date of sale:	Seller's stamp and signature

Warranty terms:

This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage.

All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

The warranty does not cover:

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

Service records:

--

WARRANTY AND AFTER-SALES SERVICE IS PERFORMED BY MANUFACTURER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE

Manufacturer's authorized representative Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance

Fax: (056) 652-2329 Tel: 0915 392 687 E-mail: servis@slovakia-trend.sk